

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of Council**

**Le lundi 8 septembre 2014  
Monday, September 8, 2014**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Richard Guertin,	surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent
Ken Wetzel,	directeur des services techniques / Director of Technical Services
Anne Leduc,	directrice du développement économique / Director of Economic Development
Guillaume Boudrias,	Coordonnateur de projets capitaux/Project Manager

**Absence motivée/Motivated Absence**

Alain Fraser, conseiller/Councillor

**Réunion ordinaire du conseil – le 8 septembre 2014**  
**Regular meeting of Council – September 8, 2014**

Page 2

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. <b><u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></b></p> <p>Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.</p> <p>Le maire ouvre la réunion à 19h00.</p>  | <p><b><u>Prayer and opening of the Regular Meeting</u></b></p> <p>Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer.</p> <p>Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.</p>  |
| <p>2. <b><u>Adoption de l'ordre du jour R-248-14</u></b><br/>Proposé par Marc Tourangeau avec l'appui Johanne Portelance</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'adopter l'ordre du jour avec l'ajout du sujet suivant :</p> <p>10.4 Règlement N° 54-2014</p> | <p><b><u>Adoption of the agenda R-248-14</u></b><br/>Moved by Marc Tourangeau<br/>Seconded by Johanne Portelance</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted after the addition of the following item:</p> <p>10.4 By-law N° 54-2014</p> |
| <p><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>Carried.</b></p>   |
| <p>3. <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b></p> <p>Le conseiller André Chamaillard déclare un conflit d'intérêts à l'article 14.1 ayant un lien de parenté avec le requérant.</p>   | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b></p> <p>Councillor André Chamaillard declares a conflict of interest with regard to item 14.1 being related to the applicant.</p>   |
| <p>4. <b><u>Adoption des procès-verbaux</u></b><br/>(huis clos remis sous pli confidentiel)</p> <p>Aucun.</p>   | <p><b><u>Adoption of the minutes</u></b><br/>(Closed meetings remitted under confidential seal)</p> <p>None.</p>   |
| <p>5. <b><u>Rapports du maire et des conseillers</u></b></p> <p>Aucun.</p>  | <p><b><u>Reports of the Mayor and councillors</u></b></p> <p>None.</p>   |
| <p>** <b>La section « Délégation » est traitée immédiatement.</b></p>   | <p><b>Section « Delegation » is dealt with immediately.</b></p>  |

7. **Délégations**

**Delegations**

7.1 **Série Galala, réf. : Unis**

**Galala Series, Re: Unis**

Madame Mélanie Dion adresse le conseil.

Mrs. Mélanie Dion addresses Council.

6. **Présentations**

**Presentations**

6.1 **WSP, réf. : Présentation finale sur les travaux à l'usine de traitement des eaux usées**

**WSP, Re: Final presentation at the Waste Water Treatment Plant**

Monsieur Josh Eamon adresse le conseil.

Mr. Josh Eamon addresses Council.

8. **Période de questions**

**Question period**

Aucune.

None.

9. **Sujets pour action**

**Matters requiring action**

\*\* Les sujets 9.7 et 9.8 sont traités immédiatement.

Items 9.7 and 9.8 are discussed immediately.

9.7 **Modification au contrat de gestion de l'usine de traitement des eaux usées R-249-14**

**Amendment to the Management Contract for the Waste Water Treatment Plant R-249-14**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'autoriser un montant additionnel de 34 000\$ à l'Agence ontarienne des eaux pour la gestion du projet d'amélioration à l'usine de traitement des eaux usées, projet N° 09-0039, suite au prolongement de la période de construction de 12 semaines, tel que recommandé au document REC-106-14.

**Be it resolved** to approve the additional fees of \$34,000.00 for the Ontario Clean Water Agency for the management of the upgrades at the Waste Water Treatment Plant, project N° 09-0039, due to the 12 weeks extension of the construction period, as recommended in document REC-106-14.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.8 Ordonnances de modifications au contrat à l'usine de traitement des eaux usées**

**R-250-14**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** d'autoriser les ordonnances de modifications N° 111 à N° 131 au contrat à l'usine de traitement des eaux usées, contrat N° 2010-DG-04, projet N° 09-0039, tel que soumis par l'ingénieur de projet et recommandé au document REC-75-14.

**Adoptée.**

**Contract Change Orders for the Waste Water Treatment Plant**

**R-250-14**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to approve the contract change orders N° 111 to N° 131 for the Waste Water Treatment Plant, Contract N° 2010-DG-04, Project N° 09-0039, as submitted by the project engineer and recommended in document REC-75-14

**Carried.**

**\*\* Richard Guertin quitte la réunion à 19h50.**

**Richard Guertin leaves the meeting at 7:50 p.m.**

**9.1 Transfert à la réserve, réf. : Ressources humaines**

**R-251-14**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui d'André Chamailard

**Qu'il soit résolu** de transférer 113 334\$ du budget 2014 à la réserve des ressources humaines.

**Amendement proposé:**

**Transfer to reserve, Re: Human Resources**

**R-251-14**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to transfer the amount of \$113,334.00 from the 2014 Budget to the Human Resources reserve.

**Proposed amendment:**

**\*\* R-252-14**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** de transférer 113 334\$ du budget 2014 à la réserve des ressources humaines sous réserves que le budget d'opérations ne se termine pas avec un déficit quant à la somme de 50 000\$ pour les honoraires professionnels, tel que recommandé au document REC-95-14 modifié.

**Adoptée.**

**R-252-14**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** to transfer \$113,334.00 from the 2014 Budget to the Human Resources reserve conditional that the operating budget does not end with a deficit regarding the amount of \$50,000.00 for the professional fees, as recommended in document REC-95-14 modified.

**Carried.**

**9.2 Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC) – Fonds des petites collectivités, réf. : Soumission d'une manifestation d'intérêt**

**R-253-14**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'approuver la présentation d'une manifestation d'intérêt pour des travaux sur la rue Lansdowne et sur la rue Cameron (Tessier à Aberdeen) sous le Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC), volet axé sur les demandes, tel que recommandé au document REC-97-14.

**Adoptée.**

**Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF), Re : Expression of Interest Submission (Lansdowne/Cameron)**

**R-253-14**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to approve the filing of an Expression of Interest for shovel-ready works on Lansdowne Street and on Cameron Street (Tessier to Aberdeen) under the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) Application-based Funding component, as recommended in document REC-97-14.

**Carried.**

**9.3 Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC) – Fonds des petites collectivités, réf. : Soumission d'une manifestation d'intérêt (Pont Cécile)**

**R-254-14**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'approuver la présentation d'une manifestation d'intérêt pour des travaux sur le pont Cécile sous le volet du Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC) - Fonds des petites collectivités, tel que recommandé au document REC-99-14.

**Adoptée.**

**Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) Small Communities Fund, Re: Expression of Interest Submission (Cécile Bridge)**

**R-254-14**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to approve the filing of an Expression of Interest for works on the Cécile Bridge under the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) - Small Communities Fund component, as recommended in document REC-99-14.

**Carried.**

**9.4 Fonds pour le plan directeur des infrastructures municipales**

**R-255-14**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'approuver une allocation de 400 000\$ du Fonds fédéral de la taxe sur l'essence pour le développement d'un plan directeur des infrastructures pour les systèmes d'aqueduc et d'égouts, de mandater l'administration de soumettre ce projet à l'Association des municipalités de l'Ontario comme projet sous le Fonds fédéral de la taxe sur l'essence et d'octroyer le contrat à Delcan Corporation, basé sur les résultats de la demande de proposition de 2013, tel que recommandé au document REC-98-14.

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour**

René Berthiaume

**Contre**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Johanne Portelance  
Michel Thibodeau  
Marc Tourangeau

**Absence motivée :** Alain Fraser

**Rejetée.**

**Infrastructure Master Plan Funding**

**R-255-14**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to approve an allocation of \$400,000.00 of Federal Gas Tax Funds to the development of a comprehensive infrastructure master plan for water and sewer systems, to direct the Administration to submit this project to the Association of Municipalities of Ontario (AMO) as a Federal Gas Tax (FGT) funded project and to award a contract to Delcan Corporation, based on the 2013 request for proposals results for this project, as recommended in document REC-98-14.

**REGISTERED VOTE**

**For**

René Berthiaume

**Against**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Johanne Portelance  
Michel Thibodeau  
Marc Tourangeau

**Motivated Absence :** Alain Fraser

**Defeated.**

**9.5 Plan pluriannuel d'accessibilité 2013-2017**

**R-256-14**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Five-Year Accessibility Plan – 2013-2017**

**R-256-14**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'adopter le Plan pluriannuel d'accessibilité 2013-2017 tel que soumis et approuvé par le comité municipal consultatif de l'accessibilité, tel que recommandé au document REC-101-14.

**Be it resolved** to adopt the Five-Year Accessibility Plan 2013-2017 as submitted and approved by the Municipal Accessibility Advisory Committee, as recommended in document REC-101-14.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.6 Contrat de publicité avec les Hawks**

**Advertisement agreement with the Hawks**

**R-257-14**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**R-257-14**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel Thibodeau

**Attendu** que selon la résolution R-49-14 le conseil a mandaté l'administration de négocier une lettre d'entente avec le club de hockey Junior « A » Hawkesbury Hawks (« Hawks ») pour la vente et l'affichage de publicité dans le complexe sportif Robert Hartley.

**Whereas** as per resolution R-49-14 the Council mandated Administration to negotiate a letter of agreement with the Hawkesbury Hawks Junior "A" Hockey Club ("Hawks") for the sale and posting of advertising within the Robert Hartley Sports Complex.

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le maire et la greffière à signer la lettre d'entente avec les Hawks.

**Be it resolved** to authorize the Mayor and the Clerk to sign the letter of agreement with the Hawks.

**Amendement proposé:**

**Proposed amendment:**

**\*\* R-258-14**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui d'André Chamaillard

**R-258-14**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by André Chamaillard

**Attendu** que selon la résolution R-49-14 le conseil a mandaté l'administration de négocier une lettre d'entente avec le club de hockey Junior « A » Hawkesbury Hawks (« Hawks ») pour la vente et l'affichage de publicité dans le complexe sportif Robert Hartley.

**Whereas** as per resolution R-49-14 the Council mandated Administration to negotiate a letter of agreement with the Hawkesbury Hawks Junior "A" Hockey Club ("Hawks") for the sale and posting of advertising within the Robert Hartley Sports Complex.

**Réunion ordinaire du conseil – le 8 septembre 2014**

**Regular meeting of Council – September 8, 2014**

Page 8

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le maire et la greffière à signer la lettre d'entente avec les Hawks pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2014 au 30 avril 2015, tel que recommandé au document REC-105-14 modifié.

**Be it resolved** to authorize the Mayor and the Clerk to sign the letter of agreement with the Hawks for the period from January 1<sup>st</sup>, 2014 to April 30, 2015, as recommended in document REC-105-14 modified.

**Adoptée.**

**Carried.**

**10. Règlements**

**By-laws**

**10.1 N° 50-2014** pour autoriser la signature d'une entente pour la phase A du contrat N° 219206 pour la réhabilitation de la rue Cameron.

**N° 50-2014** to execute an agreement for the Cameron Street Renewal Road Rehabilitation – Phase A Contract N° 219206.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**10.2 N° 51-2014** autorisant la signature d'une entente pour un plan directeur des infrastructures.

**N° 51-2014** to execute an agreement for an Infrastructure Master Plan.

Ce sujet est retiré.

This item is withdrawn.

**10.3 N° 52-2014** pour la formation d'un comité de vérification de la conformité pour les élections municipales 2014.

**N° 52-2014** to appoint a Compliance Audit Committee for the 2014 Municipal Elections.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**



**Réunion ordinaire du conseil – le 8 septembre 2014**

**Regular meeting of Council – September 8, 2014**

Page 9

- 10.4 **N° 54-2014** pour autoriser certains travaux d'immobilisation, la présentation d'une demande de financement auprès de la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier.
- N° 54-2014** to authorize certain capital works, the submission of an application for financing from the Ontario Infrastructure and Lands Corporation.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

11. **Avis de motion**

Aucun.

**Notices of motion**

None.

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

**Services reports and requests for support**

12.1 **Calendriers des réunions pour les mois d'octobre et novembre**

**R-259-14**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamailard

**Qu'il soit résolu** de recevoir les calendriers des réunions pour les mois d'octobre et novembre.

**Calendars of meetings for the months of October and November**

**R-259-14**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to receive the calendars of meetings for the months of October and November.

**Adoptée.**

**Carried.**

13. **Période de questions du conseil municipal**

**Question period from Municipal Council**

13.1 Le maire René Berthiaume pose une question concernant la descente à bateau du parc de la Confédération.

Mayor René Berthiaume asks a question concerning the boat landing at the Confederation Park.

\*\* Ken Wetzel, Élise Larocque, Anne Leduc et Guillaume Boudrias quittent la réunion à 20h40.

Ken Wetzel, Élise Larocque, Anne Leduc and Guillaume Boudrias leave the meeting at 8:40 p.m.

**Réunion ordinaire du conseil – le 8 septembre 2014**

**Regular meeting of Council – September 8, 2014**

Page 10

- |   |   |
|---|---|
| <p>** <b>Le conseil ajourne temporairement à 20h40 et la réunion reprend à 20h45.</b></p>   | <p><b>Council adjourns temporarily at 8:40 p.m. and the meeting resumes at 8:45 p.m.</b></p>  |
| <p>14. <b><u>Réunion à huis clos</u></b></p>  | <p><b><u>Closed meeting</u></b></p>   |
| <p>** <b><u>Réunion à huis clos</u></b><br/><b>R-260-14</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Marc Tourangeau</p>                                 | <p><b><u>Closed meeting</u></b><br/><b>R-260-14</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Marc Tourangeau</p>                              |
| <p><b>Qu'il soit résolu</b> de tenir une réunion à huis clos à 20h45 pour discuter des articles 14.1 et 14.2.</p>   | <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 8:45 p.m. to discuss items 14.1 and 14.2.</p>   |
| <p><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>Carried.</b></p>  |
| <p>** <b>Le conseiller André Chamailard quitte la salle pour la discussion de l'article 14.1.</b></p>   | <p><b>Councillor André Chamailard leaves the Council Chambers for the discussion on item 14.1.</b></p>  |
| <p>** <b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b><br/><b>R-261-14</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Marc Tourangeau</p>                 | <p><b><u>Reopening of the regular meeting</u></b><br/><b>R-261-14</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Marc Tourangeau</p>            |
| <p><b>Qu'il soit résolu</b> de rouvrir la réunion à 21h15.</p>  | <p><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 9:15 p.m.</p>  |
| <p><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>Carried.</b></p>  |
| <p>** <b>Le conseiller André Chamailard reprend son siège mais ne participe ni à la discussion ni au vote.</b></p>  | <p><b>Councillor André Chamailard returns to his seat but does not participate to the discussion nor to the vote.</b></p>                           |
| <p>14.1 <b><u>Vente de terrain excédentaire, réf.: rue Main est</u></b><br/><b>R-262-14</b><br/>Proposé par Marc Tourangeau<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> | <p><b><u>Sale of Surplus Land, Re : Main Street East</u></b><br/><b>R-262-14</b><br/>Moved by Marc Tourangeau<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> |

**Réunion ordinaire du conseil – le 8 septembre 2014**

**Regular meeting of Council – September 8, 2014**

Page 11

**Attendu** que le conseil a reçu à huis clos les justifications supplémentaires de la recommandation de l'administration pour la vente du terrain : Lot 20 du Plan M-21, plus particulièrement la partie 1 du Plan 46R-4900 suite à la réception d'une lettre d'intérêt, et;

**Attendu** que le conseil a débattu à huis clos les conditions essentielles, minimales et acceptables requises pour ladite vente de terrain.

**Qu'il soit résolu de :**

- a. recevoir la lettre d'intérêt présentée à huis clos pour le terrain municipal connu comme étant le Lot 20 du Plan M-21, plus particulièrement la partie 1 du Plan 46R-4900;
- b. déclarer excédentaire le dit terrain municipal;
- c. ne pas procéder à l'évaluation du terrain contrairement à l'article 3.1.6 du règlement N° 22-2012;
- d. procéder à ladite vente en vertu de l'article 5 du règlement N° 22-2012;
- e. mandater l'administration d'entamer les négociations avec l'acheteur selon les directives données à huis clos et de faire appel à des services légaux pour négocier une entente de vente.

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour**

Michel A. Beaulne  
Marc Tourangeau  
René Berthiaume

**Contre**

Johanne Portelance  
Michel Thibodeau

Absent : Alain Fraser

Conflict d'intérêt : André Chamaillard

**Adoptée.**

**Whereas** Council received in camera further substantiation for the recommendation of the Administration to sell the municipal lot 20 of Plan M-21, particularly Part 1 of Plan 46R-4900 following receipt of a letter of interest;

**Whereas** Council discussed in camera essential, minimum and acceptable requirements for said sale of land.

**Be it resolved to :**

- a. receive the letter of interest submitted to the Town for Lot 20 of Plan M-21, particularly Part 1 of Plan 46R-4900, as presented in camera;
- b. declare surplus said municipal land;
- c. not to proceed with an evaluation of the land contrary to Section 3.1.6 of By-law N° 22-2012;
- d. proceed with the sale in accordance with Section 5 of By-law N° 22-2012;
- e. mandate the Administration to enter into negotiations with the buyer on the basis of the directions given in camera, and to use legal services to negotiate a sale agreement.

**REGISTERED VOTE**

**For**

Michel A. Beaulne  
Marc Tourangeau  
René Berthiaume

**Against**

Johanne Portelance  
Michel Thibodeau

Absent : Alain Fraser

Conflict of interest : André Chamaillard

**Carried.**

- \*\***     **Réunion à huis clos**  
**R-263-14**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Johanne Portelance
- Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis clos à 21h20 pour discuter de l'article 14.2.
- Adoptée.**
- Closed meeting**  
**R-263-14**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Johanne Portelance
- Be it resolved** that a closed meeting be held at 9:20 p.m. to discuss item 14.2.
- Carried.**
- 
- \*\***     **Réouverture de la réunion ordinaire**  
**R-264-14**  
Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Michel A. Beaulne
- Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion à 21h30.
- Adoptée.**
- Reopening of the regular meeting**  
**R-264-14**  
Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Michel A. Beaulne
- Be it resolved** that the regular meeting be reopened at 9:30 p.m.
- Carried.**
- 
- 14.2**   **Vente de terrain, réf. : boul. du Chenail**  
**R-265-14**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Marc Tourangeau
- Attendu** que le conseil a reçu à huis clos les justifications supplémentaires de la recommandation de l'administration pour la vente du terrain Lot 18, Plan M-18, partie 1 du Plan 46R-5185 suite à la réception d'une lettre d'intérêt, et;
- Attendu** que le conseil a débattu à huis clos les conditions essentielles, minimales et acceptables requises pour ladite vente du terrain.
- Sale of land, Re : Chenail Boulevard**  
**R-265-14**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Marc Tourangeau
- Whereas** Council received in camera further substantiation for the recommendation of the Administration to sell Lot 18, Plan M-18, particularly Part 1 of Plan 46R-5185 following receipt of a letter of interest, and;
- Whereas** Council discussed in camera essential, minimum, and acceptable requirements for said sale of land.

**Qu'il soit résolu de :**

- a. recevoir la lettre d'intérêt présentée à huis clos pour le terrain municipal connu comme étant une partie du Lot 18 du Plan M-18, plus particulièrement la partie 1 du Plan 46R-5185;
- b. déclarer excédentaire ledit terrain municipal;
- c. procéder à l'évaluation du terrain en vertu de l'article 6 du règlement N° 22-2012;
- d. procéder à la vente de gré à gré en vertu de l'article 9 du règlement N° 22-2012;
- e. mandater l'administration d'entamer des négociations avec l'acheteur selon les directives données à huis clos et de faire appel à des services légaux pour négocier une entente de vente.

**Be it resolved to:**

- a. receive the letter of interest submitted to the Town for part of Lot 18 of Plan M-18, particularly Part 1 of Plan 46R-5185, as presented in camera;
- b. declare surplus said municipal land;
- c. proceed with the evaluation of the land in accordance with Section 6 of By-law N° 22-2012;
- d. Proceed with a private sale in accordance with Section 9 of By-law N° 22-2012.
- e. To mandate the Administration to enter into negotiations with the buyer on the basis of the directions given in camera and to use legal services to negotiate a sale agreement.

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Marc Tourangeau  
René Berthiaume

**Contre**

Johanne Portelance  
Michel Thibodeau

Absent: Alain Fraser

**REGISTERED VOTE**

**For**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Marc Tourangeau  
René Berthiaume

**Against**

Johanne Portelance  
Michel Thibodeau

Absent : Alain Fraser

**Adoptée.**

**Carried.**

**15. Règlement de confirmation**

**Confirmation by-law**

**Réunion ordinaire du conseil – le 8 septembre 2014**

**Regular meeting of Council – September 8, 2014**

Page 14

15.1 **N° 53-2014** pour confirmer les délibérations du conseil.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 53-2014** to confirm the proceedings of Council.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

16. **Ajournement**  
**R-266-14**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 21h35.

**Adoptée.**

**Adjournment**  
**R-266-14**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Portelance

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:35 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**29<sup>e</sup>**  
**29<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**SEPTEMBRE**  
**SEPTEMBER**

**2014.**  
**2014.**

---

**René Berthiaume, Maire/Mayor**

---

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**